



|           |   |
|-----------|---|
| <b>FR</b> | Aiguille vibrante à béton (Notice originale)                                    |
| <b>EN</b> | Concrete vibrating needle (Original manual translation)                         |
| <b>DE</b> | Vibrationsnadel aus Beton (Übersetzung aus dem Original-Anleitung)              |
| <b>ES</b> | Aguja vibratoria de hormigón (Traducción del manual de instrucciones originale) |
| <b>IT</b> | Ago vibrante per calcestruzzo (Traduzione dell'avvertenza originale)            |
| <b>PT</b> | Agulha de vibração de concreto (Tradução do livro de instruções original)       |
| <b>NL</b> | Beton trillende naald (Vertaling van de originele instructies)                  |
| <b>EL</b> | Τσιμεντένια βελόνα δόνησης (Αρχικές οδηγίες)                                    |
| <b>PL</b> | Igła wibracyjna do betonu (Tłumaczenie z oryginalnej instrukcji)                |
| <b>FI</b> | Betoni tärisevä neula (Käännös alkuperäisestä ohjeet)                           |
| <b>SV</b> | Betongvibrerande nål (Översättning från originalinstruktioner)                  |
| <b>BU</b> | Бетонна вибрираща игла (Превод на оригиналната инструкция)                      |
| <b>DA</b> | Beton vibrenderende nål (Oversættelse fra oprindelige brugsanvisning)           |
| <b>RO</b> | Acul vibrator din beton (Traducere din instrucțiunile originale)                |
| <b>RU</b> | Вибрирующая игла для бетона (Перевод с оригинальной инструкции)                 |
| <b>TU</b> | Beton titreşimli iğne (Orijinal talimatlar çeviri)                              |
| <b>CS</b> | Betonová vibrační jehla (Překlad z originálního návodu)                         |
| <b>SK</b> | Betónová vibračná ihla (Preklad z originálneho návodu)                          |
| <b>HE</b> | מחט רטט בטון (הוראות מקוריות)   |
| <b>AR</b> | إبرة اهتزاز الخرسانة (التعليمات الأصلية)  |
| <b>HU</b> | Beton rezgő tű (Fordítás az eredeti utasítások)                                 |
| <b>SL</b> | Betonska vibrirajoča igla (Prevod iz izvirnih navodil)                          |
| <b>ET</b> | Betoonist vibreeriv nõel (Tõlge originaal juhiseid)                             |
| <b>LV</b> | Betona vibrējoša adata (Tulkojumā no instrukcijas oriģinālvalodā)               |
| <b>LT</b> | Betoninė vibruojanti adata (Vertimas iš originalių instrukcijas)                |
| <b>HR</b> | Betonska vibrirajuća igla (Prijevod prema originalne upute)                     |



## VB 1200

Professional Machine

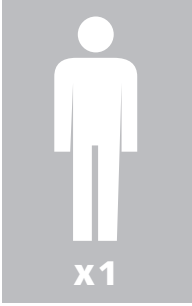


© FAR GROUP EUROPE

116560-Manual-A-20211123



[www.fartools.com](http://www.fartools.com)



**10**

Description et repérage des organes de la machine  
Description and location of machine parts

# A

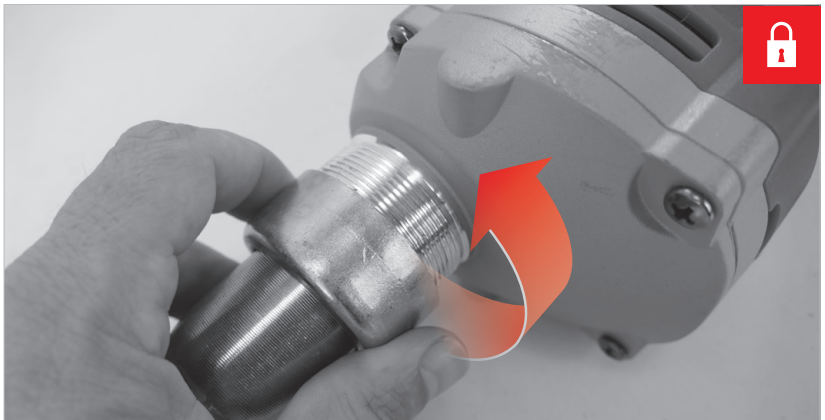
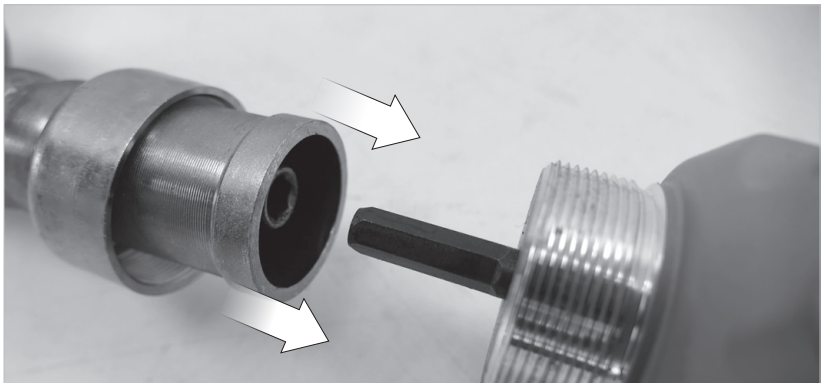
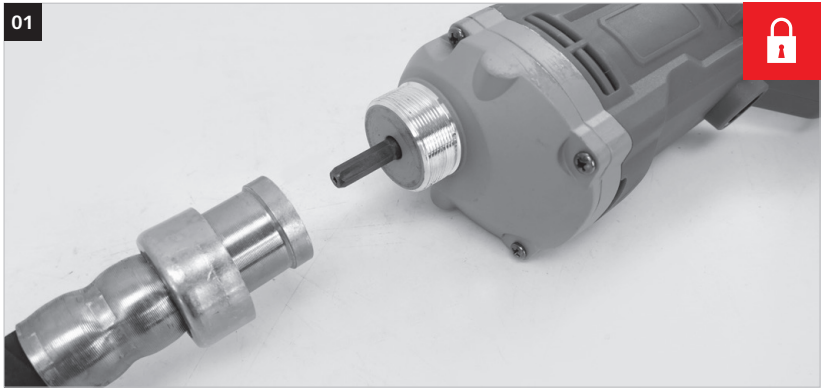


Contenu du carton  
Contents of box

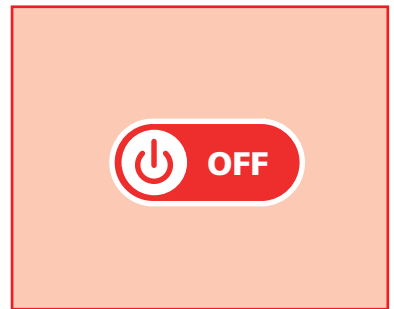
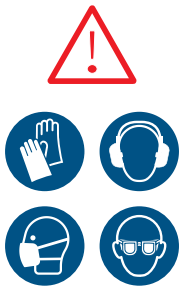
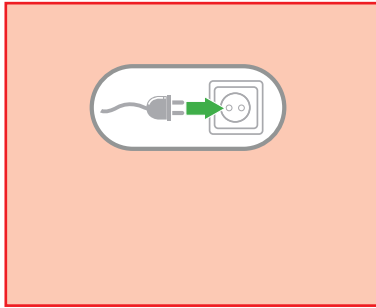
# C



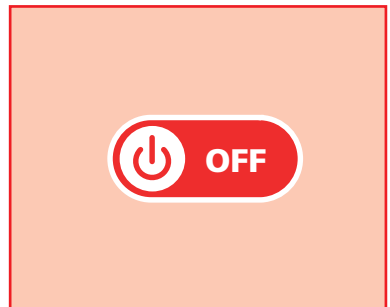
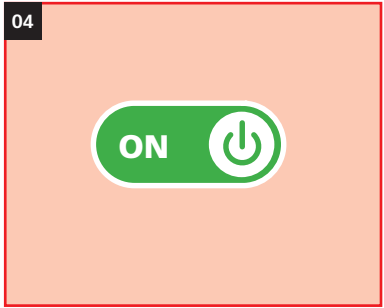
# D



# E

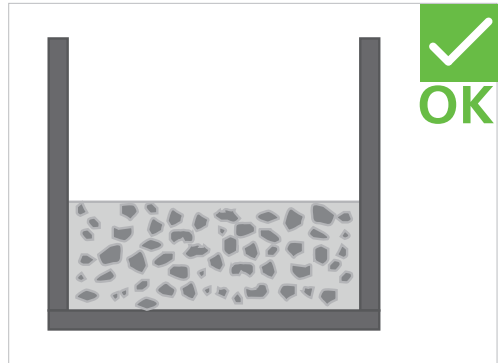
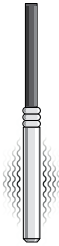
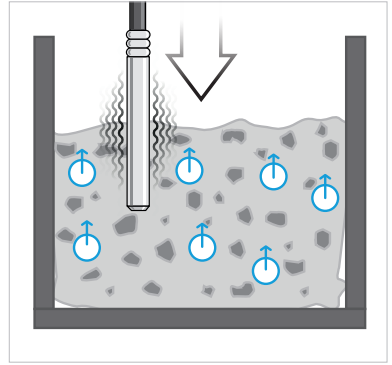
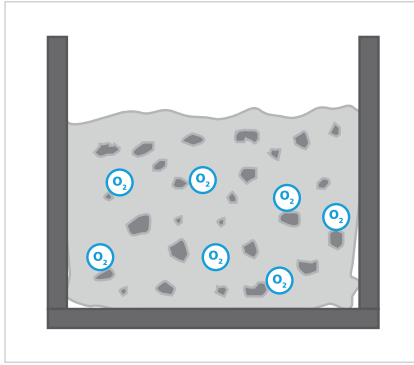


# E

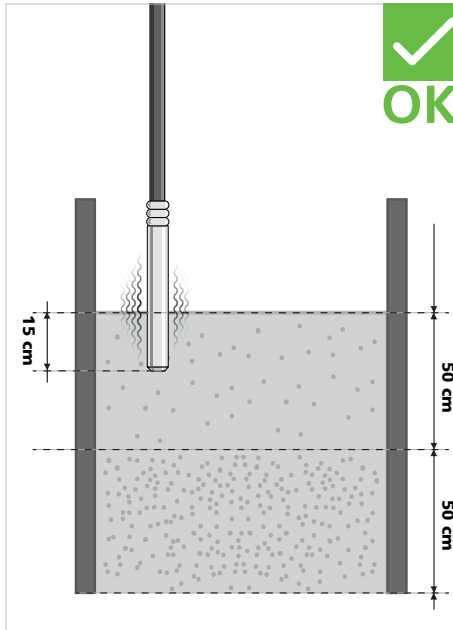
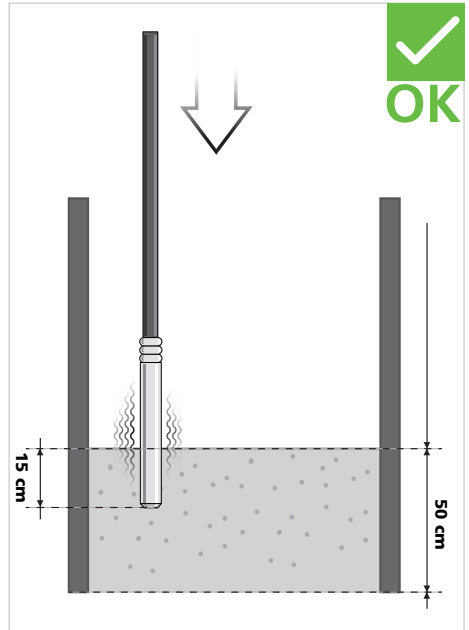
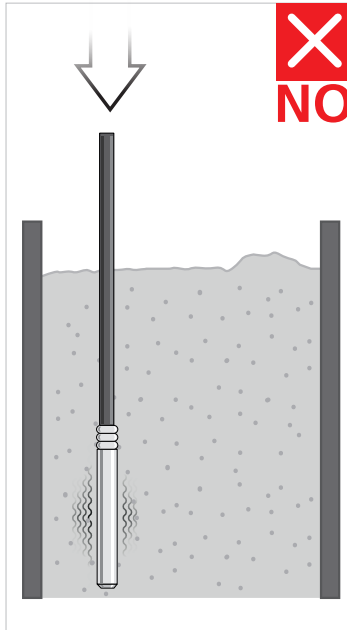


Fonctionnalité de la machine  
Functions of the machine

# E



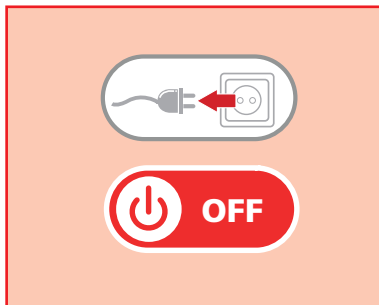
# E



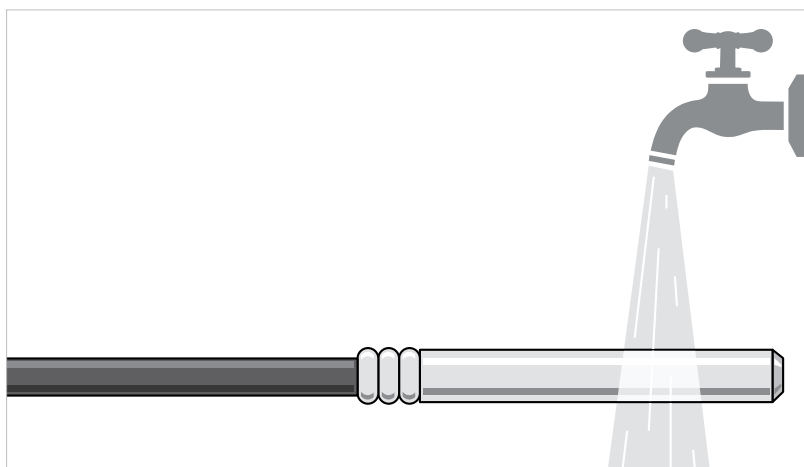
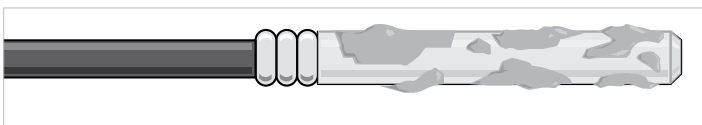


Entretien, recommandations et conseils  
Maintenance, recommendations and advice

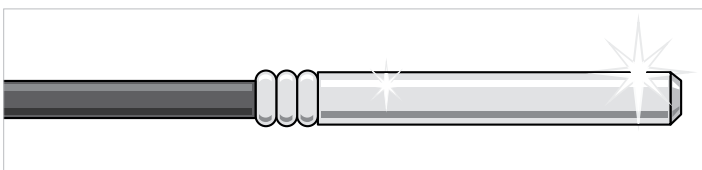
# H





**X**  
**NO**





**✓**  
**OK**





|   |   |   |                      |
|---|---|---|----------------------|
|  | <p>Tension et fréquence assignée:<br/>Nominal frequency and power:<br/>Spannung und Frequenz:<br/>Tensión y frecuencia fijada:<br/>Tensione e frequenza assegnata:<br/>Tensão e frequência fixa:<br/>Aangewezen spanning en frequentie:<br/>Ονομαστική τάση και συχνότητα:<br/>Napięcie i częstotliwość przydzielona:<br/>Jännite ja määrittäyty taajuus:<br/>Angiven spänning och frekvens:<br/>Anført spænding og frekvens:<br/>Tensiune și frecvență de lucru:</p> | <p>Заданное напряжение и частота:<br/>Tahsis gerilimi ve frekansı:<br/>Stanovené napětí a frekvence:<br/>Stanovené napätie a frekvencia:<br/>מחמת ותדר מוקצב<br/>الفلطية والذبذب المبرمج.<br/>Névlleges feszültség és frekvencia:<br/>Napetost in določena frekvenca:<br/>Консумирано напрежение и честота :<br/><b>Määratud pinge ja sagedus</b><br/><b>Nustatytą iłtampą ir dažnis</b><br/><b>Noteiktais spriegums un frekvence.</b><br/>Napon i nazivna frekvencija:</p> | <p>230 V ~ 50 HZ</p> |
|---|---|---|----------------------|


|   |  |  |               |
|---|--|--|---------------|
|  | <p>Puissance assignée:<br/>Nominal power:<br/>Leerlaufdrehzahl:<br/>Potencia fijada:<br/>Potenza assegnata:<br/>Potência assinada:<br/>Onbelast toerental:<br/>Ονομαστική ισχύς :<br/>Prędkość na biegu jałowym:<br/>Teho:<br/>Angiven effekt:<br/>Anført styrke:<br/>Putere de lucru:</p> | <p>Заданная мощность:<br/>Tahsis edilen güç:<br/>Stanovený příkon:<br/>Predpísaný výkon:<br/>מחמת מוקצב.<br/>القدرة المبرمجة.<br/>Névlleges teljesítmény :<br/>Določena jakost:<br/>Консумирана мощность:<br/><b>Määratud võimsus.</b><br/><b>Nustatytą galia</b><br/><b>Noteiktā jauda</b><br/>Nazivna snaga:</p> | <p>1100 W</p> |
|---|--|--|---------------|


|  |  |   |          |
|--|--|---|----------|
|  | <p>Classe d'isolement : 2<br/>Insulation class : 2<br/>Isolierung klasse : 2<br/>Aislamiento clase :2<br/>Isolamento classe :2<br/>Isolamento classe :2<br/>Isolatie Klasse : 2<br/>Εργαλειο τάξη : 2<br/>Izolacja Klazy :2<br/>Eristysluokka :2<br/>Isolering Klass :2<br/>Isoleringsklasse 2<br/>Clasă izolație :2</p> | <p>Класс изоляции 2 :<br/>Yalıtım derecesi :2<br/>Třída izolace :2<br/>Izolačný systém 2<br/>סוג בידוד 2.<br/>فئة العزل 2.<br/>Szigetelési osztály :2<br/>Razred izolacije :2<br/>Инструмент Клас :2<br/><b>Isolatsiooniklass 2</b><br/><b>Izolacijjos rūšis 2</b><br/><b>Izolācijas klase 2</b><br/>Izolacija klasa: 2</p> | <p>X</p> |
|--|--|---|----------|





|   |   |   |                              |
|---|---|---|------------------------------|
|  | <p>Vitesse à vide:<br/>No-load speed:<br/>Drehzahl unbelastet:<br/>Velocidad vacia:<br/>Velocità a vuoto:<br/>Velocidade no vácuo:<br/>Leerlaufdrehzahl:<br/>Ταχύτητα στο κενό:<br/>Prędkość bez bciążenia:<br/>Tyhjäkäyntinopeus<br/>Tomgångshastighet:<br/>Hastighed i ubelastet tilstand:<br/>Viteza în gol:</p> | <p>Скорость вращения на холостом ходу:<br/>Boşalma hızı:<br/>Rychlost naprázdno:<br/>Rýchlost' pri chode naprázdno:<br/>מהירות ריק.<br/>السرعة على الفارغ.<br/>Üres sebesség:<br/>Prosti tek:<br/>Скорост на празни обороти:<br/><b>Kiirus tühikäigul</b><br/><b>Tuščio prietaiso greitis</b><br/><b>Tukšgaitas ātrums</b><br/>Brzina praznog hoda:</p> | <p>4400 min<sup>-1</sup></p> |
|---|---|---|------------------------------|


|   |   |  |   |
|---|---|--|---|
|  | Porter des lunettes de sécurité :<br>Wear protective eyewear :<br>Schutzbrille tragen :<br>Llevar puestas gafas protectoras :<br>Portare de gli occhiali di sicurezza :<br>Utilizar óculos de segurança :<br>Draag een veiligheidsbril :<br>Φορέστε Προστατευτικά γυαλιά :<br>Zakładać okulary ochronne :<br>Käytä suojalaseja :<br>Använd skyddsglasögon :<br>Der skal benyttes sikkerhedsbriller :<br>Purtati ochelari de protecție : | Наденьте защитные очки :<br>Güvenlik gözlükleri takın :<br>Ροηζίβεjτε bezpečnostní brýle :<br>Noste ochranné okuliare :<br>תוחיטב יפקשמ ביכרהל אן<br>مهل نظارات وقاية.<br>Viseljen védőszemüveget :<br>Nositi zaščitna očala :<br>Да се използват защитни очила :<br>Kandke kaitseprille<br>Nešioti apsauginius akinius<br>Valkät aizsargbrilles<br>Nositi zaštitne naočale: | X |
|---|---|--|---|


|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
|  | Porter un masque anti-poussière :<br>Wear a dust mask :<br>Staubschutzmaske tragen :<br>Llevar puesta una careta de protección contra el polvo :<br>Indossare una mascherina anti-polvere :<br>Utilizar uma máscara anti-poeira :<br>Draag een stofmasker :<br>χρήση προστατευτική μάσκα :<br>Zakładać maskę przeciwpyłową<br>Käytä pölysuojust :<br>Bär mask mot damm :<br>Der skal benyttes beskyttelsesmaske mod støv:<br>Purtati mască anti-praf : | Наденьте респиратор :<br>Toza karşı maske takın :<br>Používejte masku proti prachu :<br>Noste ochrannú masku proti prachu :<br>קבא דגג הכסמ שובחל אן<br>لبس قناع مضارض للغيبار.<br>Viseljen porvédő maszkot<br>Nositi zaščitno masko proti prahu:<br>Да се използва защитна маска :<br>Kandke tolmumaski.<br>Dėvėti respiratorių<br>Valkät aizsarg masku pret putekļiem<br>Nositi masku za zaštitu od prašine: | X |
|---|--|--|---|

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
|  | Porter une protection auditive :<br>Wear hearing protective equipment:<br>Gehörschutz tragen:<br>Llevar puesta una protección auditiva:<br>Portare una protezione uditiva:<br>Utilizar uma protecção auditiva:<br>Draag gehoorbeschermers:<br>Φορέστε Προστατευτικά ακουστικά<br>Zakładać słuchawki ochronne<br>Käytä kuulosuojaimia:<br>Bär hörselskydd:<br>Der skal benyttes høreværn:<br>Purtati căști de protecție auz: | наденьте средства звуковой защиты:<br>İşitsel koruma aleti takın:<br>Používejte ochranu sluchu:<br>Noste ochranné slúchadlá:<br>יש ל הרכיב הגנת שמיעה<br>لبس خوذة خضض الخرجي ج<br>Viseljen fülvédőt<br>Nositi zašito ušes:<br>Да се използва слухови защитни средства:<br>Kandke kõrvakaitset<br>Nešioti apsaugą nuo triukšmo<br>Valkät dzirdes aizsarglīdzekli<br>Nositi štitnike protiv buke: | X |
|--|---|---|---|

|   |  |  |   |
|---|--|--|---|
|  | Porter des gants :<br>Use rubber gloves :<br>Schutzhandschuhe tragen :<br>Llevar guantes de protección :<br>Indossare i guanti di protezione :<br>Utilizar luvas de protecção :<br>Draag veiligheidshandschoenen :<br>χρήση προστατευτικών γαντιών :<br>Używać rękawic ochronnych :<br>Käytä suojakäsineitä :<br>Använd skyddshandskar :<br>Der skal benyttes handsker :<br>Purtati mănuși : | Наденьте перчатки :<br>Eldiven takın :<br>Noste rukavice :<br>Noste rukavice :<br>תופכ שובלל אן<br>لبس قفازات.<br>Viseljen kesztű t<br>Nositi rokavice:<br>а се използват предпазни ръкавици :<br>Kandke kindaid<br>Müvėti pirštines<br>Valkät cimdus<br>Nositi zaštitne rukavice: | X |
|---|--|--|---|

|   |  |  |               |
|---|--|--|---------------|
|    | <p>Lire les instructions avant usage :<br/> Read the instructions before use :<br/> Vor Einsatz des Geräts Anweisung lesen :<br/> Léase las instrucciones antes de usar :<br/> Leggere le istruzioni prima dell'uso :<br/> Ler as instruções antes da utilização :<br/> Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης :<br/> Zapoznać się z instrukcją przed użyciem :<br/> Lue ohjeet ennen käyttöä :<br/> Läs anvisningarna före användning :<br/> læs instruktionerne før brug<br/> Înainte de utilizare, cititi instructiunile :</p> | <p>Внимательно прочитайте следующие инструкции :<br/> Kullanmadan talimatları okuyunuz :<br/> Pozorně si přečtete následující pokyny :<br/> Pred použitím si prečítajte pokyny :<br/> זרם הילופי<br/> اقرأ التعليمات قبل الاستخدام.<br/> használat előtt olvassuk el az utasítást :<br/> Pred uporabo preberite ustrezna navodila<br/> Прочетете указанията за употреба :<br/> <b>Enne kasutamist lugege instruksiooni</b><br/> <b>Prieš naudojimą perskaityti instrukcija</b><br/> <b>izlasīt instrukcijas pirms lietošanas</b><br/> Prečitati upute prije uporabe:</p> | <p>X</p>      |
|    | <p>Conformité européenne<br/> Conforms to EC standards :<br/> CE-Konformität :<br/> Cumple con las directivas CE :<br/> Conforme alle norme CE :<br/> Conforme às normas CE :<br/> Voldoet aan de EG-normen :<br/> Συμφώνω με τα πρότυπα<br/> Zgodność z normami CE :<br/> EU-standardien mukainen :<br/> EU-standardien mukainen :<br/> Overholder EU standarderne :<br/> Conform cu normele europene:</p>  | <p>соответствие европейским стандартам:<br/> Avrupa uygunluk :<br/> evropská shoda :<br/> európska dohoda :<br/> התאמה לתקנים האירופיים<br/> مطابق للخواصفات الأوروبية.<br/> evropska ustreznost :<br/> európai megfeleléség :<br/> Съответствие с европейските норми :<br/> Euroopa Liidu vastavusmärk<br/> Europinių normų atitikima<br/> Atbilstība Eiropas standartiem<br/> Evropska sukladnost</p>  | <p>X</p>      |
|    | <p>Danger :<br/> Danger :<br/> Gefahr :<br/> Peligro :<br/> Pericolo :<br/> Perigo :<br/> Gevaar :<br/> Κυδνός :<br/> Niebezpieczeństwo :<br/> Vaara :<br/> Fara :<br/> Fare :<br/> Pericol :</p>  | <p>Опасно :<br/> Tehlike :<br/> Nebezpečí :<br/> Nebezpečenstvo :<br/> סכנה.<br/> خطر.<br/> Veszély :<br/> Nevarnost:<br/> Opasnost :<br/> Oht<br/> Pavojus<br/> Bistamība<br/> Opasnost:</p>  | <p>X</p>      |
|  | <p>Poids :<br/> Weight :<br/> Gewicht :<br/> Peso :<br/> Peso :<br/> Peso :<br/> Gewicht :<br/> Βάρος :<br/> Masa :<br/> Paino :<br/> Vikt :<br/> Vægt :<br/> Greutate :</p>   | <p>Bec :<br/> Ağırlık :<br/> Hmotnost :<br/> Hmotnosť :<br/> משקל<br/> الوزن.<br/> Súly :<br/> Teža :<br/> Terho :<br/> Raskus<br/> Svoris<br/> Svars<br/> Težina</p>  | <p>5,6 kg</p> |

|  |  |   |             |
|--|--|---|-------------|
| <br><b>L<sub>pA</sub></b> | Niveau de pression acoustique :<br>Acoustic pressure level :<br>Schalldruckpegel :<br>Nivel de presión acústica :<br>Livello di pressione acustica :<br>Nivel de pressão acústica :<br>Niveau akoestische druk :<br>Στάθμη Θορύβου :<br>Poziom mocy akustycznej :<br>Käytä kuulosuojaimia:<br>Ljudtrycksnivå :<br>Lydtryk :<br>Nivel presiune acustică : | Уровень акустического давления. :<br>Akustik basınç seviyesi :<br>Hladina akustického tlaku :<br>Hladina akustického tlaku :<br>רמת אקוסטי.<br>مستوى الضغط السمعي.<br>A hangnyomás szintje :<br><b>Nivo akustičnega pritiska:</b><br>Равнище на акустично налягане :<br><b>Helirõhu nivoo</b><br><b>Akustinio spaudimo lygis</b><br><b>Akustiskā spiediena līmenis</b><br>Razina zvučnog tlaka: | 79,8 dB (A) |
|  |  |   |             |

|  |   |  |             |
|--|---|--|-------------|
| <br><b>L<sub>WA</sub></b> | Niveau de puissance acoustique :<br>Acoustic power level :<br>Schalleistungspegel :<br>Nivel de potencia acústica :<br>Livello di potenza acustica:<br>Nivel de potência acústica:<br>Niveau akoestisch vermogen :<br>Στάθμη Ονομαστική Θορύβου :<br>Poziom mocy akustycznej :<br>Käytä suojalaseja :<br>Ljudstyrkenivå :<br>Lydstyrke :<br>Nivel putere acustică : | уровень мощности звука :<br>Akustik basınç seviyesi :<br>Hladina zvukového výkonu:<br><b>Hladina zvukového výkonu:</b><br>רמת כוח אקוסטי.<br>مستوى الخرج جي.<br>a hangnyomás szintje :<br><b>Nivo akustične jakosti :</b><br>Равнище на вибрации :<br><b>Helivõimsuse nivoo</b><br><b>Triukšmo lygis</b><br><b>Akustiskās jaudas līmenis</b><br>Razina zvučne snage: | 90,8 dB (A) |
|  |   |  |             |

NIVEAU SONORE D'ÉMISSION :

A VIDE

Pression acoustique LpA poste opérateur  
Incertitude

79,8 dB  
3


Puissance acoustique LWA  
Incertitude

90,8 dB  
3

Valeurs déterminées suivant le code d'essai de l'annexe B de la norme EN 61029-1 avec emploi des normes de base ISO 11201 et ISO 3744.

Les niveaux de pression acoustique obtenus in situ dépendent:

- Des niveaux réels de la machine considérées, en prenant en compte les incertitudes déclarées;
- Du local et de l'installation de la machine. Préférez une pièce dont l'acoustique est plus feutrée. Evitez les pièces vide à grande résonance. Placez vous auprès d'une fenêtre le cas échéant.
- Des outils montés, des pièces travaillées, des réglages choisis,...

|  |   |  |                           |
|--|---|--|---------------------------|
| <br><b>L<sub>WA</sub></b> | Niveau de vibration :<br>Hand/arm vibration level :<br>Vibrationspegel Hand/Arm :<br>Nivel de vibración mano/brazo :<br>Livello di vibrazione mano/braccio :<br>Nivel de vibração mão/braço :<br>Trillingsniveau hand/arm :<br>Στάθμη κρατ.όασμών :<br><b>Poziom vibracjji rška/ramiž :</b><br>Tärinätaso:<br>Vibrationsnivå hand/arm :<br>Vibrationsniveau :<br>Nivel vibratii : | Уровень вибрации :<br>Titreşim seviyesi :<br>Úroveň vibrácií :<br><b>Hladina vibrácií :</b><br>רמת תנדודת<br>مستوى الارتجاج.<br>Vibrációs szint :<br><b>Nivo vibracij :</b><br>Равнище :<br><b>Vibrācijas līmenis.</b><br><b>Vibrācijas lygis</b><br><b>Vibratsiooni nivo</b><br>Razina vibracije: | 11,945 m / s <sup>2</sup> |
|  |   |  |                           |

VIBRATIONS:


Total des valeurs de vibration (somme vectorielle des trois directions) déterminée selon EN 60745 :

a  
Incertitude K

11,945 m/s<sup>2</sup>  
1,5 m/s<sup>2</sup>


L'amplitude d'oscillation peut être utilisée comme valeur de comparaison d'outils électroportatifs.

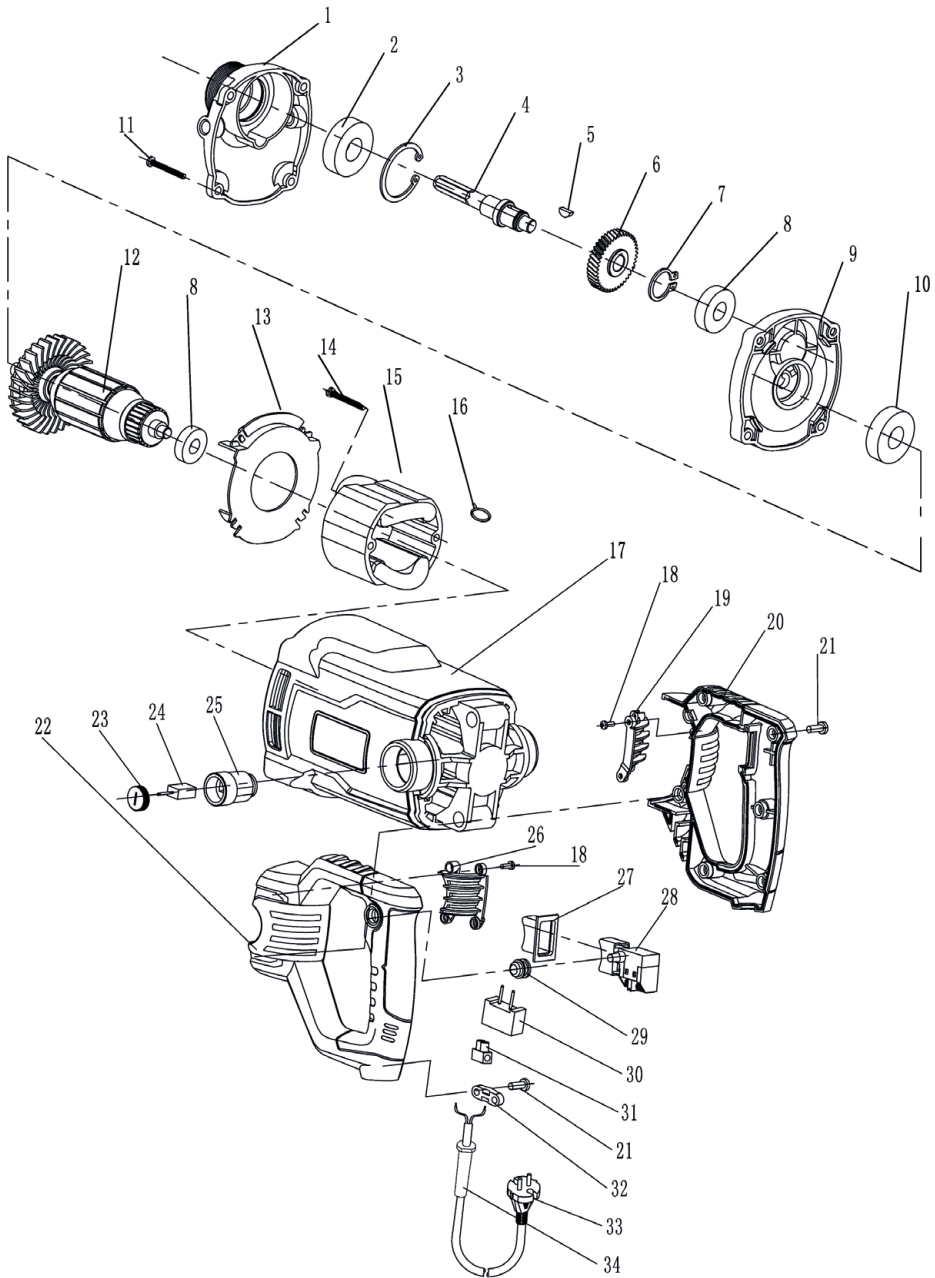
Attention : si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail, l'amplitude d'oscillation peut être différente.

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
|  | <p>Soumis à recyclage<br/>Subjected to recycling<br/>Sujeto a reciclaje<br/>Sottoposti a riciclaggio<br/>Sujeitos à reciclagem<br/>Não deite no lixo :<br/>Niet wegwerpen :<br/>Μην την πετάτε :<br/>Nie wyrzucac :<br/>Älä heitä pois luontoon :<br/>Batteriet får inte kastas :<br/>Bortkast det ikke:<br/>Nu le auncati :</p> | <p>Не выбрасывайте в мусорный ящик<br/>Atmayiniz :<br/>Nevyhadzujte je do bežného odpadu :<br/>Neodhadzovat :<br/>אין לזרוק סוללות<br/>فلا ترممها هكذا في القمامة.<br/>ne mečite!<br/>Ne odvržite ga/jih vstran :<br/>Не го изхвърляйте :<br/>Ärge visake seda minema :<br/>Nemétykite :<br/>Nemest :<br/>Podvrgnuto recikliranju</p> | X |
|---|--|---|---|

Recyclage des déchets :

Les outils, accessoires et leur emballages doivent suivre une voie de recyclage adaptée. Conformément aux directives Européenne 2012/19/UE et 2006/66/CE, les composants d'un produit doivent être séparés, collectés, recyclés ou éliminés en conformité avec les réglementations environnementales en vigueur. Les appareils, batteries, piles, huiles, emballages devront être déposés dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux tels que déchetteries. Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître l'organisme le plus proche à même de retraiter ou de collecter

|   |  |   |   |
|---|--|---|---|
|  | <p>Recyclable, soumis au tri sélectif<br/>Recyclable, subject to recycling<br/>Recyclingfähige, unterliegen Recycling<br/>Reciclables, sujetos a reciclaje<br/>Riciclabili, soggetti a riciclaggio<br/>Recicláveis, sujeito à reciclagem<br/>Recycleerbare, onderworpen aan recycling<br/>Ανακυκλώσιμες συσκευασίες που υπόκεινται σε κύκλωση<br/>Opakowanie nadaje się do recyklingu podlegają recyklingu<br/>Kierrätettävien pakkausten kohteena kierrätys<br/>Återvinningsbara förpackningar omfattas återvinning<br/>Рециклиращи се опаковки подлежат на рециклиране<br/>Genanvendelig underlagt genbrug</p> | <p>Reciclabile sub rezerva reciclare<br/>Повторно упаковка подлежит вторичной переработке<br/>Gerí dönüştürme Geri dönüştürülebilir ambalaj konusu<br/>Recyklovateľné podléhajúce recyklácii<br/>Recyklovateľné podliehajúce recyklácii<br/>רוחמל רווחמל הזיראה אשונ<br/>رئودتلء ءاعلال ءرضءء رئودتلء ءاعلال ءلماءءلء ءءل ءءلء ءءءءلء<br/>Újrahasznosítható csomagolás alá újrahasznosítás<br/>Reciklirati predmet recikliranja<br/>Pakendite suhtes ringlussevõtu<br/>Pärsträdājams iepakojumus otrreizējai pārstrādei<br/>Perdirbamų taikomos perdirbimo<br/>Može se reciklirati, podložno selektivnom sortiranju</p> | X |
|---|--|---|---|



DECLARATION DE CONFORMITE  
VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING  
DECLARACION DE CONFORMIDAD  
DICHIARAZIONE DI CONFORMITA  
KONFORMITÄSERKLÄRUNG  
DECLARATION OF CONFORMITY  
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE  
DEKLARACJA ZGODNOSCI Z NORMAMI  
OM ÖVERENSSTÄMMELSE  
VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS  
OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING  
Δήλωση συμμόρφωσης/συμμόρφωσης

DECLARAȚIE DE CONFORMITATE  
VYHLÁSENIE ZHODY  
Декларация соответствия  
תוצרת תואמת  
Uygunluk beyanı  
التصريح بالامتثال  
PROHLÁŠENÍ SHODY  
EGYZESÉGI NYILATKOZAT  
Декларация за съответствие с нормите  
IZJAVA O SKLADNOSTI  
DEKLARACIJA  
ΑΤΤΗΚΤΗΣ ΔΕΚΛΑΡΑCΙΑ  
KINNITUS  
IZJAVA O SUKLADNOSTI

**Le soussigné,**  
Ondergetekende,  
Der Unterzeichner,  
O abaixo assinado,  
Undertecknad,  
Долуподписаният  
Undertegnede  
Subsemnatul,  
Я, нижеподписавшийся,  
Imzalayan,  
Níže podepsaný,  
Toliau pasirašęs

**Déclare par la présente que,**  
Verklaart hiermede dat,  
Erklärt hiermit daß,  
Declara pela presente que,  
Förklarar härmed att  
Заявява с настоящото  
erklærer hermed, at  
Declar prin prezenta că,  
настоящим подтверждаю, что  
Mevcut belgeyle beyan ediliyor ki,  
tímto prohlašuje, že,  
Pareiskia, kad,

Personne autorisée à constituer  
le dossier technique :  
Ronan GUILLIOT



FAR GROUP EUROPE  
192, Avenue Yves Farge  
37700 St. Pierre-des-Corps  
FRANCE

El suscrito,  
Il sottoscritto,  
The undersigned,  
Níže podpísaný  
Allekirjottanut,  
Ουπτογράφουμένος  
Nižšie podpísaný  
מחתום מטה,  
القوقع أدناه  
Alulírott,  
Podpisani,  
Apakšā parakstījis  
allakirjutanu  
Dolje potpisani,

Declara por la presente, que,  
Dichiare che,  
Declares that,  
OOviadzca niniejszym, że  
Ilmoitetaan täten että,  
Δηλώνει με την Παράστα  
týmto vyhlasuje, že  
מצהיר זה כי  
يصرح إستنادا على ذلك  
Pareiskia, kad,  
Ar šo apliecina, ka,  
Kinnitab, et  
Izjavljuje u ovom dokumentu da je

Aiguille vibrante à béton / Concrete vibrating needle / Vibrationsnadel aus Beton / Aguja vibratoria de hormigón / Ago vibrante per calces-  
truzzo / Agulha de vibração de concreto / Beton trillende naald / Τσιμεντέια βελόνα δόνησης / Igła wibracyjna do betonu / Betoni tärisevä neula /  
Betongvibrerende nål / Бетонна вибрираща игла / Beton vibrerende nål / Acul vibrator din beton / Вибрирующая игла для бетона / Beton titreşim-  
li iğne / Betonová vibrační jehla / Betónová vibračná ihla / מחט רוטט בטון / اهارة تهتز ملموسة / Beton rezgő tű / Betonska vibrirajoča igla / Betoontist  
vibreeriv nõel / Betona vibrējoša adata / Betoninė vibruojanti adata / Betonska vibrirajuća igla

## code

FARTOOLS / 116560 / VB 1200 / 3235

**Est conforme et satisfait aux directives et normes CE,**  
In overeenstemming is met en Voldoet aan EG richtlijnen,  
Den folgenden EU-Bestimmungen entspricht,  
Respeita e está em conformidade com as normas CE,  
Överensstämmer med och uppfyller EG-standarder,  
Съответства и отговаря европейските норми  
Er i overensstemmelse med og overholder EU standarderne  
Este conform și satisface normele CE  
полностью соответствует и удовлетворяет  
требованиям стандартов ЕС  
CE şartlara uygundur,  
odpovídá normám ES.  
Atitinka ir atitinka EB direktyvas ir standartus,

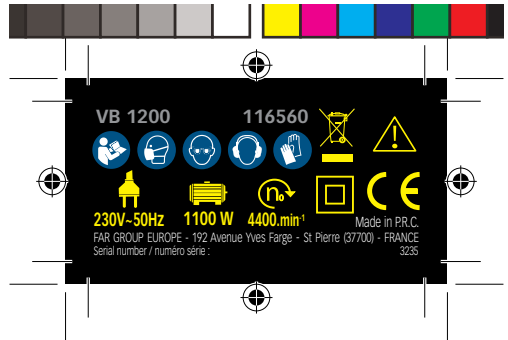
Cumple con la directivas de la CE,  
E conforme alle direttive CEE,  
Complies with the EEC directives and standards,  
Odpowiada normom UE,  
Täyttää EU-vaatimukset,  
Είναι συμμόρφωνο και ανταποκρίνεται στα Πρότυπα CE  
מתאים ועונה לתקני CE  
באן الجهاز مطابق و يلبي م معايير مجموعة الدول الأوروبية  
kielgiti a CE szabványok előírásait.  
Je v skladu z in izpolnjuje norme Evropske skupnosti.  
Atbilst un atbilst EK direktīvas un standartus,  
Vastab ja vastab EÜ direktīvi dele ja standardele,  
Sukladan i ispunjava direktive i standarde CE,

2014/30/EU MD :2006/42/EC  
2011/65/EU 2015/863/EU

EN60745-1:2009+A11:2010  
EN60745-2-12:2009  
EN55014-1:2021 EN55014-2:2021  
EN IEC61000-3-2:2019+A1:2021  
EN61000-3-3:2013+A1:2019

Ronan GUILLIOT,  
Directeur général  
20/01/2022  
Fait à St. Pierre-des-Corps





## GARANTIE - WARRANTY



### FR. GARANTIE

Cet outil est garanti contractuellement contre tout vice de construction et de matière, à compter de la date de vente à l'utilisateur et sur simple présentation du ticket de caisse. La garantie consiste à remplacer les parties défectueuses. Cette garantie n'est pas applicable en cas d'exploitation non conforme aux normes de l'appareil, ni en cas de dommages causés par des interventions non autorisées ou par négligence de la part de l'acheteur. La garantie ne s'applique pas sur les dommages causés par une défaillance de l'outil.

### DE. GARANTIE

Die Garantiezeit für dieses Gerät in Bezug auf Konstruktions- und Materialfehler beträgt lt. Vertrag bei Vorlage des Kassensbons. Die Garantieleistung besteht im Ersatz schadhafter Teile. Die Garantie erlischt bei einem Einsatz des Geräts, der nicht normentsprechend ist, bei Schäden, die auf unsachgemäße Eingriffe zurückzuführen sind bzw. bei Nachlässigkeit seitens des Käufers. Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die auf Fehlfunktionen des Geräts zurückzuführen sind.

### IT. GARANZIA

Quest' attrezzo è garantito per contratto contro qualsiasi difetto di costruzione e di materia, a partire dalla data di vendita all' utente e su semplice presentazione dello scontrino. La garanzia consiste nel sostituire le parti difettose. Questa garanzia non è applicabile in caso di sfruttamento non conforme alle norme dell' apparecchio, né in caso di danni causati da interventi non autorizzati o da negligenza da parte dell' acquirente. La garanzia non si applica ai danni causati da un' avaria dell' attrezzo.

### EN. GARANTEE

This tool is guaranteed, in writing, against any defect in manufacture or parts from the date of sale, upon simple presentation of the sales slip. The guarantee is limited to the replacement of faulty parts. This guarantee is not applicable in the event of usage which is not conform with the intended usage of the apparatus, nor in the event of damage caused by unauthorised servicing or negligence on behalf of the purchaser. This guarantee does not apply to any damage caused by the failure of this tool.

### ES. GARANTIA

Esta herramienta se garantiza contractualmente contra todo defecto de construcción y materia, a partir de la fecha de venta a l' usuario y sobre simple presentación del recibo de caja. La garantía

consiste en sustituir a las partes defectuosas. Esta garantía no es aplicable en caso de explotación no conforme a las normas del aparato, ni en caso de daños causados por intervenciones no autorizadas o por negligencia por parte del comprador. La garantía no se aplica sobre los daños causados por un fallo del herramienta.

### NL. GARANTIE

Dit gereedschap heeft een garantie tegen constructiefouten en materiaaldefecten, die geldig is vanaf de aankoopdatum door de gebruiker, op vertoning van de kassabon. De garantie betreft de vervanging van de defecte onderdelen. Deze garantie is niet van toepassing indien het apparaat niet volgens de normen gebruikt is, noch in geval van schade veroorzaakt door oneigenlijk gebruik of nalatigheid van de koper. De garantie is niet van toepassing op schade voortvloeiend uit een defect van het gereedschap.

### PT. GARANTIA

Esta ferramenta tem uma garantia contratual contra qualquer defeito de construção e de material, a partir da data de venda ao utilizador e sobre simples apresentação do talão da caixa.. A garantia consiste em substituir as partes defeituosas. Esta garantia não é aplicável no caso de exploração não conforme às normas do aparelho, nem em caso de danos causados pelas intervenções não autorizadas ou por negligência da parte do comprador. A garantia não se aplica para os danos causados por uma falha da ferramenta.

### EL. Εγγύηση

Το εργαλείο αυτό φέρει συμβατική εγγύηση για οποιούδηποτε ελαττωμα κατασκευής απ'ο την ημερομηνία Π'ώλησής στο χρ'ηστη, με απλ'η Προσκόμιση της απ'ο'οεισής αγοράς. Η εγγύηση αποτελείται απ'ο την αντικατάσταση των ελαττωματικ'ων τμημ'ατων. Η Παρο'υσα εγγύηση οεν εφαρμ'οζεται σε Περίπτωση χρ'ησής με σ'υμφωνής, με τα ΠροστυΠα της συσκευής, η σε Περίπτωση ζημιάς Που Προκλ'ηθηκε απ'ο μη εγκεκριμ'ενη επέμβαση 'η απ'ο αμ'ελεα του αγοραστ'η. Η εγγύηση 'οεν εφαρμ'οζεται στις ζημίες Που Προκαλο'υνται απ'ο βλ'αβη του εργαλείου Στ'αυρο'ι κενό'υ Διαστήμιο - Παρ'εμβ'οση

### PL. GWARANCJA

Narz'dzie jest obj'ete gwarancją na wszelkie wady konstrukcyjne i materiałowe, licząc od daty sprzedaży u'ytkownikowi i po okazaniu paragonu kasowego. Gwarancją obejmuj'e wymian' cz'Ací wybrakowanych. Gwarancją nie znajduj'e zastosowania w przypadku u'ytkowania niezgodnego z normami urz'adzenia, ani w przypadku szkód spowodowanych działaniami

niedozwolonymi lub zaniedbaniami ze strony nabywcy. Gwarancją nie obejmuj'e szkód powstaj'ych z powodu upadku urz'adzenia.

### SV. GARANTI

Detta verktyg har en avtalsenlig garanti mot konstruktions och materiafel, från och med tidpunkten för användarens inköp och genom uppvisning av kassakvittot. Garantin består i att ersätta de bristfälliga delarna. Denna garanti gäller inte om användningen inte motsvarar apparatens standarder, inte heller vid skador som orsakas av ej tillåtna ingrepp eller på grund av köparens vårdslöshet. Garantin gäller inte förskador som orsakats av att verktyget fungerat bristfälligt.

### FI. TAKUU

Tämän laitteen takuu on voimassa sopimusn mukaisesti kattaa kaikki rakenne- ja materiaaliiviat lukien ostopäivästä kassakuittia vastaan. Takuu sisältää viallisten osien korvaamisen. Takuu ei korvaa ohjeidenvastaista käyttöä eikä valtuuttamattomien henkilöiden käsitteilyä tai ostajan huolimattomuudesta aiheutuneita vahinkoja. Takuu ei vastaa myöskään toimintahäiriöistä aiheutuneita vahinkoja.

Този инструмент е под договорна гаранция срещу всякакъв дефект в изработката и използваните материали, считано от датата на продажба на потребителя и само срещу представяне на касовата бележка. Гаранционното обслужване се състои в замяна на дефектните части. Настоящата гаранция не е валидна когато апаратът се използва по начин, несъответстващ на стандарта за работа с него, както и в случай на щети, нанесени от неоторизирани лица, или вследствие на проявена небрежност от страна потребителя.

Гаранцията не покрива щети, произтекли вследствие на техническа неизправност на апарата.

### DA. GARANTI

Dette værktøj er dækket af en garantikontrakt for konstruktions- og materialefejl, som gælder fra købsdatoen ved visning af kassabonen. Garantien består i at udskifte de defekte dele. Garantien dækker ikke fejl opstået som følge af anvendelse, som ikke overholder standarderne for apparatet, eller skader opstået ved ikke autoriserede indgreb eller sløsethed fra brugerens side. Garantien dækker ikke skader opstået, fordi værktøjet har svigtet.

## SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net

## GARANTIE - WARRANTY



### RO. GARANTIE

Acest aparat este garantat din punct de vedere contractual împotriva tuturor viciilor de construcție și de material, începând de la data vânzării lui către utilizator și la simpla prezentare a bonului de casă. Garanția constă în înlocuirea componentelor defecte. Această garanție nu se aplică în cazul exploatării în alt mod decât cel recomandat de normele aparatului și nici în caz de stricăciuni provocate de intervenții neautorizate sau prin neglijența cumpărătorului. Garanția nu se aplică asupra pagbelor cauzate de o defectare a aparatului.

### RU. ГАРАНТИЯ

Данное изделие обладает имеющей, силу контракта гарантией, покрывающей все возможные дефекты изготовления и материала. Гарантия вступает в силу с даты продажи изделия пользователю, для этого достаточно сохранить и предъявить полученный в кассе чек. Гарантия обязывает изготовителя заменить дефектные части изделия. В случае не соответствующего нормам использования изделия, не санкционированного демонтажа или ремонта или небрежного обращения действие гарантии прекращается. Гарантия не покрывает ущерба, возникшего в результате соев в работе изделия.

### TU. GARANTII

Bu arac, satşş tarihinden itibaren, kulanıncımin sadece vezne alındısını sunmasıyla tüm üretim ve malzeme hatasına karşı garantilidir. Garantii eksik olan kısımları deęiştirme için dir. Bu garanti aracin şartlarına uygun olmayın işleme durumunda, izin verilmeyen kullanımlardan kaynaklanan hasarlarda veya alıcının işteęi durumunda uygulanmaz. Garantii malzemenin bir eksiklięinden meydana gelen bir zararda uygulanmaz.

### CS. ZÁRUKA

Pro tento nástroj platí smluvní záruka na všechny výrobní a materiálové vady od data prodeje uživateli a na základě předložení pokladního bloku. Záruka spočívá ve výměně vadných částí. Iato záruka neplatí v případě použití přístroje, které neodpovídá normám, ani v případě škod způsobených nepovolenými zásahy nebo nedbalostí ze strany kupujícího. Záruka se nevztahuje na škody způsobené závadou nástroje.

### SK. ZÁRUKA

Pre tento nástroj platí zmluvná záruka na všetky výrobné a materiálové chyby od dátumu predaja užívateľovi a na základe predloženia pokladničného

bloku. Záruka spočívá vo výmene chybných častí. Táto záruka neplatí v prípade použitia prístroja, ktoré nezodpovedá normám, ani v prípade škôd spôsobených nepovolenými zásahmi alebo nedbalosťou zo strany kupujúceho. Záruka sa nevzťahuje na škody spôsobené poruchou nástroja

### HE. GARANTIA

חשבונית קופנה האחריות-משמעה מיום המכירה למשתמש עם הצגת מפני כל ליקוי בייצור או בחומר, החל הי עככלי זה חלה אחריות לפי חוזה נק שנגרם על ידי התערבות תללל שאינו מתאים לתקנים ובמקרה של אינה חלה במקרה של שימוש במכשיר החלפה תחלקם הלקויים אחריות זו חלה על נק שנגרם על ידי תקלה בכלי רשלנות מאת הקונה. האחריות בינה נמכות או על ידי

### AR. الضمان

على مجرد تقديم بطاقة الشراء يتغل في تاريخ البيع الذي المستعمل وبناءا في التصدي عوفي الجواد. اختيارا من الخ ده مصنفة تآقذي. من أي عيب في حالة تعرضه لتآلفات إن فده غيب المطابق لمعايير الجدهار. ولا قايلا للتطبيق في حالة الاستخدام الآتية العاطلة لا يكون هذا الضمان الزاتج عن خلل الضمان فباي استدال الضمان لا ينطبق الضمان على الضرر غير مخرصة أو في حالة الأمل من قبل ذاتية عن عطليات تدخل

### HU. GARANCIA

Erre a szerszámra szerződéses garanciát vállalunk bármilyen gyártási és anyaghibba felmerülése esetére, a fogyasztó részére történt eladás napjától számítva, a pénztári blokk egyszerű felmutatása ellenében. A garancia a hibás alkatrészek cseréjére terjed ki. Ez a garancia nem érvényes, ha a készüléket nem rendeltetésszerűen használták, sem illetéktelen beavatkozások, vagy a vásárló hanyagsága okozta károk esetén. A garancia nem fedezi azokat a károkat, melyeket a szerszám hibás működése okozott.

### SL. GARANCIJA

To orodje je z garancijsko pogodbo zaščiteno proti vsem napakam v izdelavi in v sestavnem materialu od datuma prodaje naprej in ta velja ob predložitvi blagajniškega računa. Garancija velja za zamenjavno delov z napako. Ta garancija ne velja za uporabo orodja, ki ni v skladu z normami, predpisanimi za omenjeno orodje in za primere okvar, ki nastanejo zaradi nedovoljenih posegov na orodju ali zaradi malomarnega rokovanja kupca. Garancija ne velja za škodo, ki jo lahko povzroči okvara orodja.

### ET. GARANTII

See tööriist kuulub lepingu järgi garantiiremonti arvestades alates müümise päevast ja kasutajale alusel kasutatavale kõigi konstruktsiooni- ja materjalvigade puhul. Garantii seisneb defektsete osade väljavahetamises. See garantii ei kehti aparadi normide ebatavalise eiramise puhul ega ostja poolt keelatud viisil kasutamisest või hooletusjätmisest

tulenevate kahjude korral. Garantii ei kehti seadme defektidest põhjustatud kahjude puhul

### LV. GARANTIJA

Sis prietaisais yra užtikrinamas kaip itin geros kokybės, nuo jo pardavimo datos iki jo panaudojimo, ir jam yra suteikiamas garantinis talonas. Garantijos metu galima pakeisti atsidariusius trumplaikius gedimus. Si garantija netaikoma esant netinkamam naudojimui ar nesilaikant reikiam šio aparato vartojimo instrukcijų, tai pat pačiam pirkeėjui jį sugadinus. Garantija taip pat netaikoma, prietaisus naudojant ne pagal paskirtį ir jį apgadinus

### LT. GARANTIJA

Sim darbariškam ir ligumā noteikta garantija visiem defektiem, kas saistās ar konstrukciju un materiālu, sākot ar pārdošanas datumu, kad mašīnu pārdo lietotājam un vienkāši uzrādot kases čeku. Garantija iekļauj bojāto daļu nomainu. Šī garantija nav derīga, ja aparātš nav lietots saskaņā ar drošības noteikumiem, ne gadījumos, ja bojājumi radušies nesankcionētas iekaujšanās gadījumā vai arī pircēja nolaidības dēļ. Garantija nav derīga, ja bojājumi radušies darbariķa defekta dēļ

### HR. JAMSTVO

Ovaj alat ima ugovornom jamstvo u slucaju bilo kakvih nedostataka u konstrukciji i materijalu, od datuma prodaje korisniku uz jednostavno predocenje racuna. Jamstvo se sastoji u zamjeni neispravnih dijelova. Ovo se jamstvo ne primjenjuje u slucaju uporabe i eksploatacije koja nije sukladna standardima uređaja, niti u slucaju štete uzrokovane neovlaštenim intervencijama ili nemarom kupca. Jamstvo se ne primjenjuje na štetu uzrokovanu nekim nedostatkom alata.

## SERVICE APRÈS VENTE - AFTER SALE SERVICE

FARGROUP EUROPE - 192, Avenue Yves Farge - 37700 St. Pierre-des-Corps - FRANCE

fargroup@fargroup.net



## FAR GROUP EUROPE

Une société du groupe **SIGMA**

192, Avenue Yves Farge  
37700 St. Pierre-des-Corps  
FRANCE

**[www.fartools.com](http://www.fartools.com)**

